

Constelación Lenguas



Constelación Lenguas

Casa Gallina es un proyecto cultural transdisciplinario cuyo programa se enfoca en aprendizajes y acciones sobre cultura, comunidad y medio ambiente. El proyecto se ubica en Santa María la Ribera, un barrio de la Ciudad de México, y busca facilitar sinergias al interior de las comunidades locales.

Mesa directiva:

Presidente: Aimée Labarrère de Servitje.
Miembros: Lisl Schoepflin, Miguel Iwadare, Luis Vargas Santiago y Josefa Ortega. Miembros honorarios: Hans Schoepflin y Osvaldo Sánchez

Patronos fundadores:

Hans Schoepflin y Aimée Labarrère de Servitje.

Equipo:

Josefa Ortega, Susana Pineda, Mariana Malinalli Camarena, David Hernández, Cecilia Pompa, Mariano Arribas, Luis Gómez, Edwin Llerena, Leticia Rocha y Jorge Mendoza.

Edición: Casa Gallina

Textos: Metalingua A.C.
Introducción de Casa Gallina

Revisión de textos:
Rafael Rentería
José Guerrero

Ilustraciones: Maricarmen Zapatero

Coordinación editorial:
Josefa Ortega y David Hernández

Formación y diseño:
Deborah Guzmán

Impresión: Offset Santiago

CASA GALLINA
CULTURA • COMUNIDAD • MEDIO AMBIENTE



METALINGUA A.C.

Introducción

Este cuadernillo se concibe como una extensión, una adenda al libro *Constelaciones: Manual de herramientas para mapeos colectivos*, publicado por Casa Gallina en 2020. El propósito original de dicho libro era generar herramientas para el conocimiento crítico de diversas comunidades respecto a sus territorios.

El desarrollo de los contenidos de esta publicación se inspiró en la colaboración entre Casa Gallina e Iconoclasistas en 2015. A partir de ese y otros modelos de mapeos colectivos se articularon los contenidos del manual, con el objetivo de compartir herramientas para el trabajo colectivo en la identificación de recursos y el diagnóstico de problemáticas y preocupaciones cotidianas del territorio en la vida comunitaria.

Constelaciones: Manual de herramientas para mapeos colectivos fue concebido para que comunidades rurales y urbanas de diversos territorios lo adoptaran como una herramienta participativa. Su finalidad busca involucrar a los habitantes en la gestión de problemáticas locales que amenazan su autonomía y la relación con los ecosistemas circundantes. El libro se compone de cinco constelaciones de interés para diversos territorios: agua, terreno, semillas y cultivo, comunidad y familia, y habitantes no humanos. También incluye un sexto apartado que sugiere otras temáticas que pueden desarrollarse de manera independiente o como complemento de los tópicos anteriores.

Cada *constelación* ofrece una plantilla de íconos recortables que pueden ser usados y adaptados a los diferentes conceptos, metas y contextos del grupo que los emplea.

En los siguientes códigos QR se puede acceder a la descarga de *Constelaciones* en su versión digital y en los idiomas en que fue publicado:



Constelaciones
Wixárika



Constelaciones
Tsotsil



Constelaciones
Purépecha



Constelaciones
Ombeayiüts



Constelaciones
Español

La metodología de *Constelaciones* ha alimentado varios encuentros posteriores con aliados que trabajan con comunidades en territorios diversos. De mayo de 2021 a junio de 2022 permitió articular una comunidad de aprendizaje que hizo suya la herramienta a partir de la guía de los Iconoclastas. Estos intercambios se compilaron en la publicación *Trazar lo común, los territorios que nos habitan*, en donde se puede conocer la participación de 9 organizaciones y 29 agentes de diversos territorios. El material contiene también la metodología para realizar mapeos colectivos de acuerdo a las herramientas diseñadas y compartidas por los Iconoclastas.

Trazar lo común muestra en sus últimas páginas los mapas, resultado del trabajo colectivo impulsado por cinco de las organizaciones participantes en las comunidades de San Mateo del Mar y Huautla de Jiménez en Oaxaca, Felipe Carrillo Puerto en Quintana Roo, Tenosique en Tabasco y Ocomantla en Puebla, quienes usaron el manual y activaron mapeos colectivos en sus comunidades y territorios.

En el siguiente código QR se puede acceder a la descarga de la versión digital de *Trazar lo común*:



Lenguas, una nueva constelación

En julio de 2023, la metodología de *Constelaciones* junto con la adecuación realizada para *Trazar lo común* permitió el encuentro Voces y territorios vivos, un evento que convocó por una semana a dinamizadores, educadores, defensores y promotores de sus lenguas originarias, de diversos territorios de la República Mexicana, a reflexionar en torno a las lenguas y trabajar en conjunto en Casa Gallina. Cuyo propósito era formar un grupo de diagnóstico, participación y acción donde se compartieran herramientas conceptuales y metodologías de mapeos colectivos para fortalecer el trabajo en proyectos educativos en favor de los derechos lingüísticos de las comunidades.

A partir de las reflexiones colectivas generadas en este diálogo, coordinado por la lingüista Elena Ibáñez y el mediador David Hernández por parte de Casa Gallina, surgió la necesidad de crear un capítulo sobre la constelación de lenguas; con la idea de generar material adaptado para que la metodología del mapeo colectivo pudiese aplicarse a la reflexión lingüística que articuló las conversaciones e intercambios de ese encuentro.

La iconografía que nutre esta nueva constelación es resultado del trabajo en colectivo que se dio durante el encuentro. Es por esto que concibe y describe las múltiples realidades que atraviesan a las lenguas: sus amenazas, sus aliados, sus resistencias y sus esperanzas, desde las perspectivas, contextos y territorios de las y los participantes.

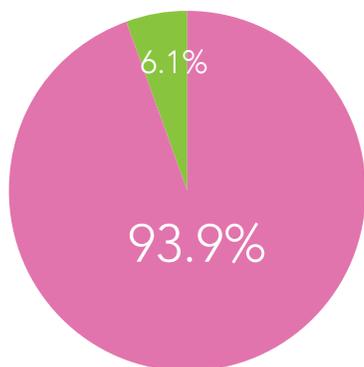
Elena Ibáñez, lingüista y miembro de la asociación civil Metalingua, ha sido la encargada de elaborar los textos de esta *constelación*. Aprovechando su experiencia tanto en el encuentro como fuera de él, ha diseñado capas y plantillas específicas con el propósito de abordar y cartografiar las problemáticas relacionadas con las lenguas. Estas herramientas están concebidas para ser aplicables a diversas comunidades.

7. Lenguas



Las lenguas que hablamos son parte indivisible de nuestra identidad e ideología, es decir, nos hacen ser parte de una sociedad y nos permiten reproducir las diversas maneras de ver el mundo de acuerdo a los valores de nuestras sociedades. Las lenguas son parte íntima de toda persona porque las usamos en todo momento y para todo, incluso cuando soñamos.

126 millones
Habitantes en México



-  Hablantes de lenguas indígenas
-  No hablantes de lenguas indígenas

En México, la cifra de población hablante de lenguas indígenas se mantiene en constante disminución. De acuerdo con el INEGI (2020), de los más de 126 millones de habitantes en México, 7.3 millones hablan una lengua indígena, lo cual representa un 6.1 % de la población total, con una disminución de 0.5 % en comparación con la

población hablante de hace diez años¹. Es esta población que se encuentra en constante desplazamiento, es en donde se concentra mayormente la riqueza cultural y lingüística del país, junto con la diversidad de conocimientos que han desarrollado las 68 culturas que han habitado el territorio históricamente.

La diversidad lingüística y cultural que habita en el territorio mexicano es desplazada de manera gradual hacia una sociedad monolingüe y monocultural en español, en la que las lenguas y culturas originarias se encuentran subordinadas. Actualmente, de las 364 lenguas-variantes que se reconocen oficialmente como lenguas nacionales de México, aproximadamente una tercera parte, 107 lenguas, se encuentra en alto riesgo de desaparición y el resto en riesgo no inmediato, pero todas se ubican en riesgo².

El desarrollo de la constelación de Lenguas se presenta en dos plantillas de trabajo. La primera plantilla está orientada a los usos y funciones y a los cambios de nuestras lenguas a lo largo del tiempo, mientras que la segunda plantilla busca reflexionar sobre las motivaciones y recursos que aún existen para hablar nuestras lenguas originarias, la identificación de sus defensoras y defensores, así como de sus aliadas y aliados.

1 Ibáñez, B. María Elena. (julio-diciembre, 2022). Reflexiones en torno a la salvaguardia de lenguas desde una perspectiva de derechos lingüísticos. *Diálogos de campo*. LANMO-UNAM. Año V, no. 9.

2 Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2012). *Lenguas indígenas nacionales en riesgo de desaparición: Variantes lingüísticas por grado de riesgo*.

Primera plantilla de trabajo. Estrategias de avance de la lengua dominante: usos, funciones y actitudes.

Identificación de elementos

El punto de partida para este ejercicio es pensar en las lenguas que se hablan en nuestra comunidad como un juego entre dos equipos, el equipo de las lenguas dominantes y el equipo de las lenguas dominadas u originarias. En este juego el equipo de las lenguas dominantes busca quitarle al equipo de lenguas originarias sus hablantes para poder controlarles y así obtener su territorio y todos sus recursos.

Preguntas detonadoras para trabajar este tema en colectivo:

- ¿En qué espacios se usa el español y en qué espacios se usa tu lengua originaria?
- ¿Existen hablantes monolingües en lengua originaria? y ¿Dónde se ubican?
- ¿Existen hablantes bilingües en lengua originaria y español? y ¿Dónde se ubican?
- ¿Existen hablantes de herencia³? y ¿Dónde se ubican?

3 Hablantes de herencia son hablantes bilingües que usan y entienden dos lenguas, pero solo hablan en una lengua, en la lengua dominante.

Una vez que identificaron los elementos propuestos, ahora pueden ubicar en qué grado de vitalidad⁴ se encuentra su lengua por el tipo de población de hablantes:

Grado de vitalidad		Población de hablante
No corre peligro		La lengua es usada por todos los grupos de edad, incluida la infancia.
Vulnerable		La lengua es usada por una parte de la infancia en todos los ámbitos y por toda la infancia en ámbitos restringidos.
Claramente en peligro		La lengua es usada por jóvenes, adultas y adultos, así como adultos y adultas mayores. La infancia no usa la lengua.
Seramente en peligro		La lengua es usada por adultas y adultos mayores solamente.
En situación crítica		La lengua es usada por muy pocas personas y son ancianos y ancianas.
Extinta		Ya no quedan hablantes.

Primera capa de información



Esta etapa del mapeo se centra en resaltar las dinámicas e interacciones existentes entre los elementos identificados. La convivencia entre

4 UNESCO. (10–12 de marzo de 2003). *Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas*. UNESCO.

diferentes lenguas se distribuye en diversos espacios, de acuerdo a las funciones sociales que haya logrado ganar o conservar el equipo de hablantes. Las funciones en cada lengua se pueden identificar si tienen prestigio o no en ámbitos familiares, espirituales, económicos, entre otros.

Funciones: prestigio-no prestigio (actitudes positivas-negativas) familiar, espiritual, autoridad-gobierno, conocimientos, económico, identitario.

- ¿Agrega una marca a los espacios que son de prestigio (positivos) en los que se usa la lengua originaria? (autoridad, religión, familia, comercio, trabajo, etc.)
- ¿Agrega otra marca diferente a los espacios que son de prestigio (positivos) en los que se usa el español? (autoridad, religión, familia, comercio-trabajo, etc.)

Poder usar una lengua de manera adecuada es reconocido por la comunidad de habla y por lo tanto tiene prestigio; sin embargo, personas que saben poco de la lengua o personas que quieren aprenderla necesitan motivación positiva para promover el uso de la lengua.

- ¿Se critica a los hablantes que no hablan la lengua como la gente mayor o no es una característica importante porque se promueve el uso de la lengua?
- ¿Los hablantes le tienen paciencia a las personas que están aprendiendo a hablar o que quieren mejorar su lengua?

Segunda capa de información: implicaciones (en el tiempo) pérdida de tradiciones



Una vez que se identificaron los elementos de usos de las lenguas se destaca en el mapa las implicaciones que ha generado el avance de la lengua dominante sobre las lenguas originarias a lo largo del tiempo.

- ¿Cuáles han sido los eventos sociales que cambiaron la historia de la comunidad (empresas, carretera, tren, escuelas, violencia, religión, políticos, eventos naturales, etc.) Indica el año o el periodo en años de esos eventos.

Una vez definidas las marcas temporales se procede a identificar los usos y funciones de las lenguas antes y después de cada periodo identificado, de manera que sea posible comparar los cambios relacionados ya sea a favor o en contra de hablar las lenguas originarias de la comunidad.

En cada periodo se pueden identificar personajes o eventos internos o externos destacados a favor o en contra de usar las lenguas originarias.

- ¿Qué otras características identitarias e ideológicas se han modificado con el cambio de la lengua originaria por la lengua dominante?
- ¿Qué cambios en el territorio, organización, religión, educación, laboral, salud, comunicación, infraestructura, entre otros, están relacionados con la pérdida de la lengua?

Se invita a dibujar cómo era la comunidad cuando todos hablaban la lengua originaria usando un plástico transparente sobre el mapa de manera que pueda ser una capa temporal que permita comparar los cambios en la comunidad relacionados a los cambios en el uso de lenguas.

Segunda plantilla: motivaciones y recursos

Esta plantilla busca visibilizar otras formas de vinculación con la lengua a partir de la identificación cultural o de lazos vivenciales y afectivos. Para realizar el ejercicio, es necesario definir el elemento o concepto eje del que se servirán para hacer la reflexión. Algunas opciones de vínculo para promover el uso de las lenguas son las siguientes:

- Espacios y actividades espirituales, sagradas y ceremoniales.
- Protección de los recursos naturales y del territorio
- Organización social para la mejora de la calidad de vida: salud, alimentación, trabajo, educación.
- Reivindicación del conocimiento tradicional

A continuación, se procede con el trazo colectivo. Conforme al criterio elegido se identificarán los elementos o condiciones para fortalecer el uso de las lenguas originarias:

- ¿Tu lengua originaria o materna tiene aliados en el vínculo seleccionado?
- Ej: hablantes, autoridad, profesores y profesoras, sacerdotes, políticos externos, gobierno, medios de comunicación, académicos, etc.
- ¿Existen especialistas, estudios, profesores, investigadores que promueven el uso de las lenguas originarias?

- ¿Indica quiénes consideras que son los principales enemigos de tus lenguas?

Alternativa de mapeo: Derechos Lingüísticos (se busca difundir los DL)



Los derechos lingüísticos de los hablantes de lenguas indígenas en México se pueden resumir de la siguiente manera:

1. Usar tu lengua en donde quieras y cuando quieras
2. Que nadie te trate mal por hablar tu lengua.
3. Recibir servicios de salud en tu lengua
4. Recibir educación en tu lengua
5. Recibir información en tu lengua en los diversos medios de comunicación: radio, TV, internet, publicidad.
6. Recibir justicia en tu lengua
7. Realizar actividades de promoción de tu lengua
8. Que el gobierno te informe de las actividades que realiza en tu lengua
9. Que como población indígena se cumplan los derechos de consulta previa e informada en materia de información pública y de proyectos privados relacionados a la población.

La propuesta alternativa de mapeo es identificar a lo largo del tiempo cómo el Estado ha condicionado el cumplimiento de derechos de toda persona mexicana a que sean en español mexicano. Como con el cambio de ideología también vino el cambio de lengua, por ejemplo, la idea que se tenía de pedagogía o enseñanza-aprendizaje cambió cuando se generalizó la idea de enseñanza escolarizada como la única

opción de aprendizaje. De igual manera la idea de poder, organización, alimentación, prestigio, religión, etc.

- Realiza un árbol genealógico de tu familia.
- Identifica quiénes de tus parientes son hablantes de las lenguas originarias y quiénes de español.
- A cada persona indica si sus derechos enumerados son garantizados o no, escribiendo los números de los derechos que no se cumplen debajo de cada hablante.
- De esta manera será evidente que las personas dejan de hablar su lengua porque sus derechos lingüísticos son vulnerados, sumado a esto son víctimas de violencia por parte del Estado Nación.

Este cuadernillo se acompaña de un políptico que retoma las plantillas aquí propuestas presentando una serie de herramientas didácticas en un lienzo gráfico de trabajo. El cuadernillo y el políptico proponen dos estrategias con distinta profundidad para mapear y documentar el estado de la lengua, que pueden desarrollarse de manera independiente o vincularse y complementarse.

Paisaje de relaciones | Ejemplo

Describe cómo se dan las interacciones entre quienes fortalecen o debilitan la lengua. En las áreas libres puedes añadir otros espacios, situaciones o personajes que sean relevantes para el uso de la lengua.



Tutunakú

es nuestra lengua



Cuetzalan del Progreso, Puebla

es nuestro territorio y comunidad



Aldéanos

La comunidad de hablantes es diversa. Jóvenes, niñas y niños la aprenden en sus hogares de parte de las y los abuelos. Se usa en prácticas comunitarias como en el trueque, las fiestas, las tierras de siembra y la medicina tradicional.



Cazadores - Hombres lobo

Defienden los derechos de las personas hablantes ante las empresas e instituciones y alertan a la comunidad sobre la importancia del uso de la lengua como eje de identidad, arraigo y forma de resistencia ante otras amenazas como el despojo del territorio.



Hombre lobo - Aldeanos

En los espacios turísticos dicen traer trabajo a la comunidad, sin embargo, discriminan a los hablantes, generando desconfianza y divisiones entre grupos, que resulta en disputas por los espacios públicos como la plaza y la rivera del río.



Hombres lobo

La industria turística trata de apropiarse de los bailes y tradiciones excluyendo a hablantes de la comunidad y sus prácticas ancestrales como la medicina tradicional y el trueque.



Aldeanos - Adivinos

Diferentes organizaciones trabajan de la mano con la comunidad para fortalecer los derechos indígenas, prácticas agrícolas y culturales que a su vez promueven el uso y enseñanza de la lengua entre generaciones.



Mapa de la lengua| Ejemplo

Dibuja tu territorio, identifica los elementos que intervienen en el uso de la lengua y localízalos en el mapa.

Aldeanos



Colectivo de jóvenes
promotores de la
lengua



Niños y niñas
hablantes



Mujeres parteras y
que saben medicina
tradicional



Transmisión cultural
en la comunidad



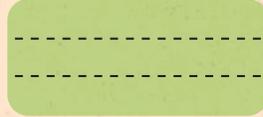
Trueque entre
hablantes de la
comunidad



Grupo de danza y
música tradicional



Jóvenes hablantes



Hombres lobo



Discriminación
a hablantes en
espacios turísticos



Medios de
comunicación
monolingües



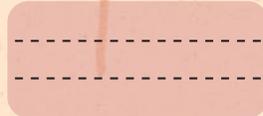
Escuela monolingüe



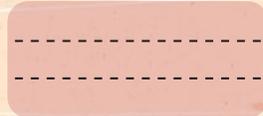
Personas que
promueven el turismo
excluyente



Apropiación cultural
para el turismo



Clínicas privadas que
rechazan la medicina
tradicional



Cazadores y adivinos



Medios de
comunicación que
usan la lengua



Tierras comunales



Organización
comunitaria agrícola



Casa de cultura



Hablantes de
herencia



Escuela bilingüe



Radio comunitaria
que transmite en la
lengua



Organización
defensora de
derechos indígenas

Territorios en disputa



Bosque húmedo de
montaña



Corrientes de agua



Parque con juegos
infantiles



Fauna nativa



Plaza del pueblo
donde se habla la
lengua originaria



Arquitectura
y construcción
tradicional

Línea de tiempo| Ejemplo

Escribe los acontecimientos que han debilitado o fortalecido el uso de la lengua en la comunidad a lo largo del tiempo.

Fecha: Ene. 2014

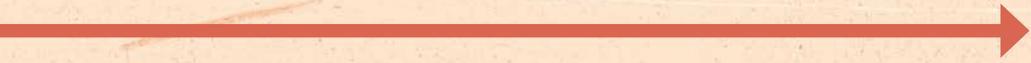
Llegada del
primer hotel
para turismo
internacional con
personal foráneo

Fecha: Abr. 2016

Última vez que
se realiza el baile
tradicional para
la petición de
lluvias usando la
lengua

Fecha: Mar. 2017

Se conforma
el colectivo
de jóvenes
promotores de
la lengua



Fecha: Ago. 2017

Se abre la
primera escuela
de educación
primaria y
secundaria
bilingüe

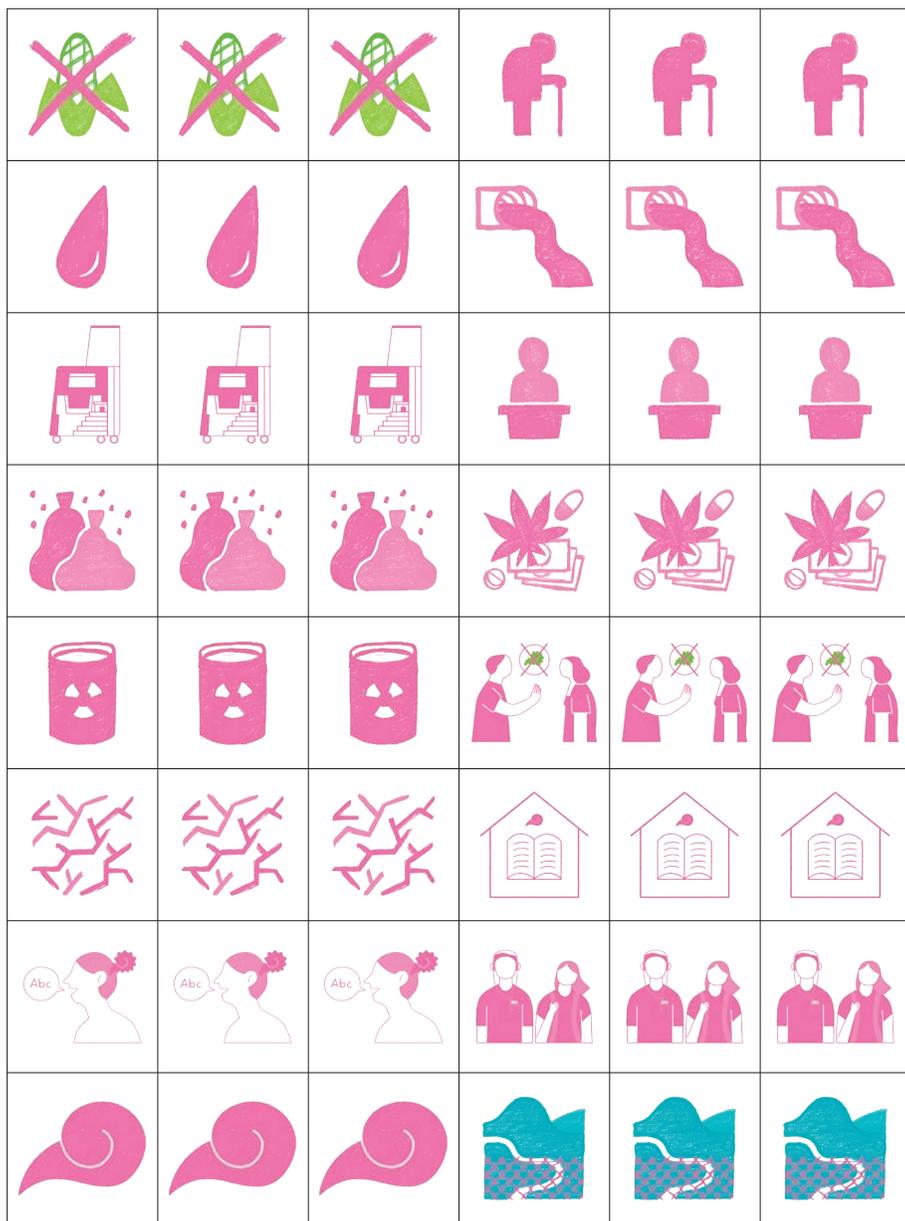
Fecha: Mar. 2022

Fallece Doña
Jacinta última
partera
tradicional
hablante de la
lengua

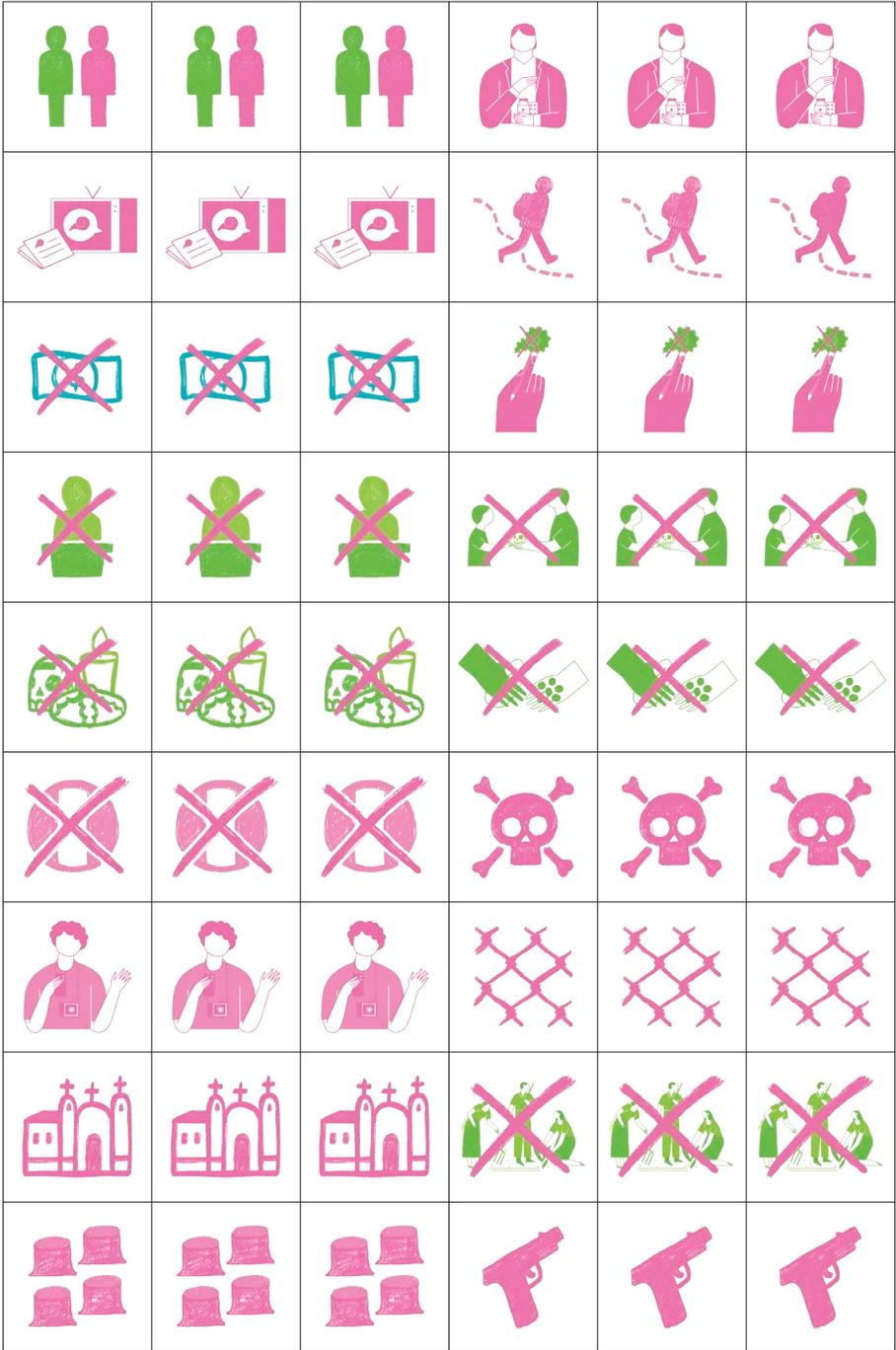
Fecha: Nov. 2023

Primer encuentro
de jóvenes
promotores
hablantes de la
lengua

El ámbito de la lengua dominante



Adultos mayores	Adultos mayores	Adultos mayores	Abandono del campo	Abandono del campo	Abandono del campo
Aguas negras	Aguas negras	Aguas negras	Agua contaminada	Agua contaminada	Agua contaminada
Autoridad	Autoridad	Autoridad	Apropiación cultural	Apropiación cultural	Apropiación cultural
Crimen organizado	Crimen organizado	Crimen organizado	Basura	Basura	Basura
Discriminación a hablantes	Discriminación a hablantes	Discriminación a hablantes	Desechos industriales	Desechos industriales	Desechos industriales
Escuela en lengua dominante	Escuela en lengua dominante	Escuela en lengua dominante	Erosión del suelo	Erosión del suelo	Erosión del suelo
Jóvenes	Jóvenes	Jóvenes	Hablantes de herencia	Hablantes de herencia	Hablantes de herencia
Manantial privado	Manantial privado	Manantial privado	Lengua dominante	Lengua dominante	Lengua dominante



Medicina occidental	Medicina occidental	Medicina occidental	Matrimonio con creencias distintas	Matrimonio con creencias distintas	Matrimonio con creencias distintas
Migrante	Migrante	Migrante	Medio de comunicación	Medio de comunicación	Medio de comunicación
No aliado	No aliado	No aliado	Necesidad económica	Necesidad económica	Necesidad económica
No educación cultural en casa	No educación cultural en casa	No educación cultural en casa	No autoridad	No autoridad	No autoridad
No trueque	No trueque	No trueque	No tradiciones	No tradiciones	No tradiciones
Peligro	Peligro	Peligro	Partido político	Partido político	Partido político
Privatización de los recursos	Privatización de los recursos	Privatización de los recursos	Persona mediática	Persona mediática	Persona mediática
Ruptura de la comunalidad	Ruptura de la comunalidad	Ruptura de la comunalidad	Religión	Religión	Religión
Violencia / Armas	Violencia / Armas	Violencia / Armas	Tala	Tala	Tala

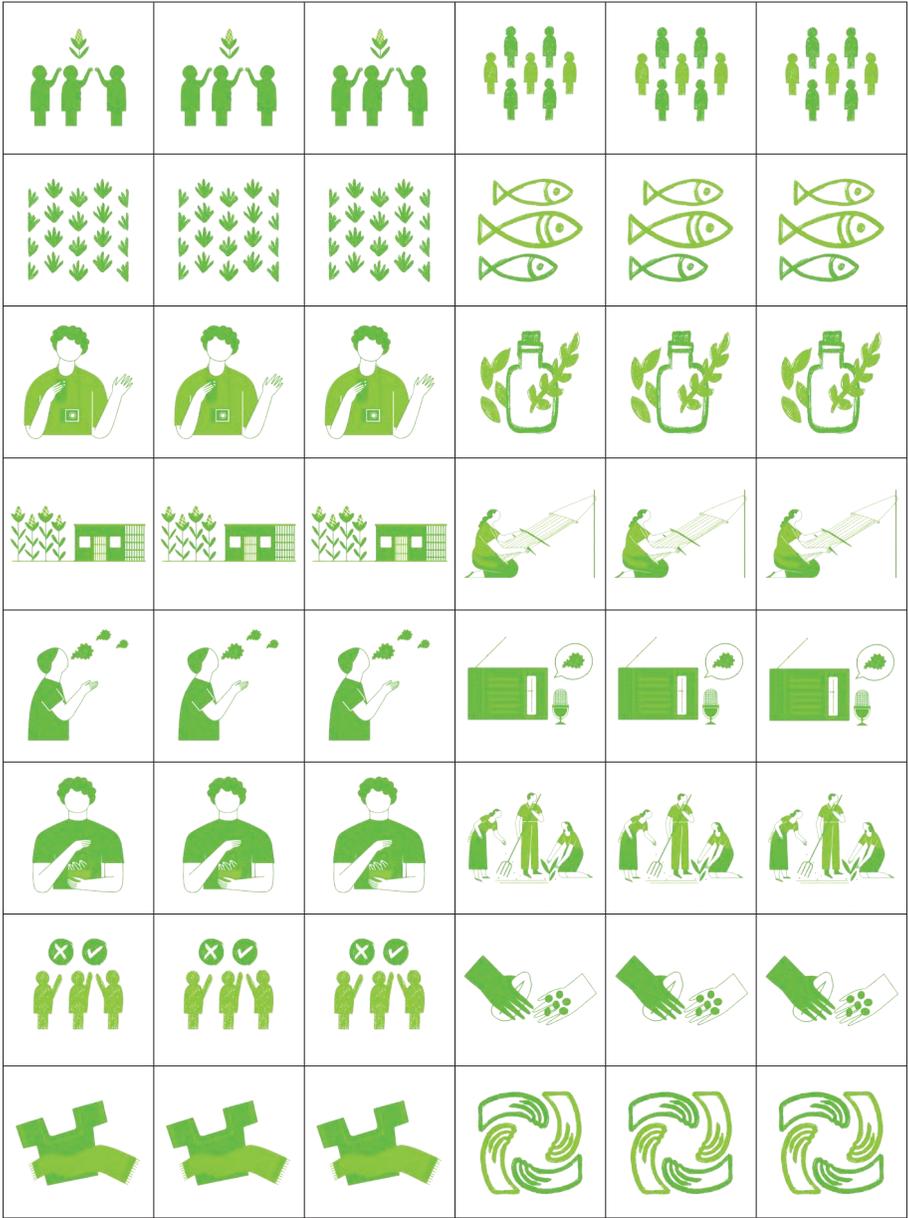
Los dominios de la lengua originaria

Adultos mayores	Adultos mayores	Adultos mayores	Adivinas / Parteras	Adivinas / Parteras	Adivinas / Parteras
Aliado	Aliado	Aliado	Agentes de cambio	Agentes de cambio	Agentes de cambio
Autoridad	Autoridad	Autoridad	Artesanías	Artesanías	Artesanías
Ceremonial	Ceremonial	Ceremonial	Canto	Canto	Canto
Danzas tradicionales	Danzas tradicionales	Danzas tradicionales	Cocinera tradicional	Cocinera tradicional	Cocinera tradicional
Educación cultural en casa	Educación cultural en casa	Educación cultural en casa	Ritual	Ritual	Ritual
Escuela en lengua originaria	Escuela en lengua originaria	Escuela en lengua originaria	Escuela bilingüe	Escuela bilingüe	Escuela bilingüe
Frijol	Frijol	Frijol	Familias que recuperan el agua	Familias que recuperan el agua	Familias que recuperan el agua



Ganado mayor	Ganado mayor	Ganado mayor	Frutos	Frutos	Frutos
Gestión	Gestión	Gestión	Garantía de derechos	Garantía de derechos	Garantía de derechos
Hablantes de herencia	Hablantes de herencia	Hablantes de herencia	Gobierno comunitario	Gobierno comunitario	Gobierno comunitario
Hojas / Plantas	Hojas / Plantas	Hojas / Plantas	Herbolaria	Herbolaria	Herbolaria
Lengua originaria	Lengua originaria	Lengua originaria	Jóvenes	Jóvenes	Jóvenes
Medio de comunicación	Medio de comunicación	Medio de comunicación	Maíz	Maíz	Maíz
Niñxs protectores del agua	Niñxs protectores del agua	Niñxs protectores del agua	Milpa	Milpa	Milpa
Ofrenda	Ofrenda	Ofrenda	Niñx hablante de la lengua	Niñx hablante de la lengua	Niñx hablante de la lengua

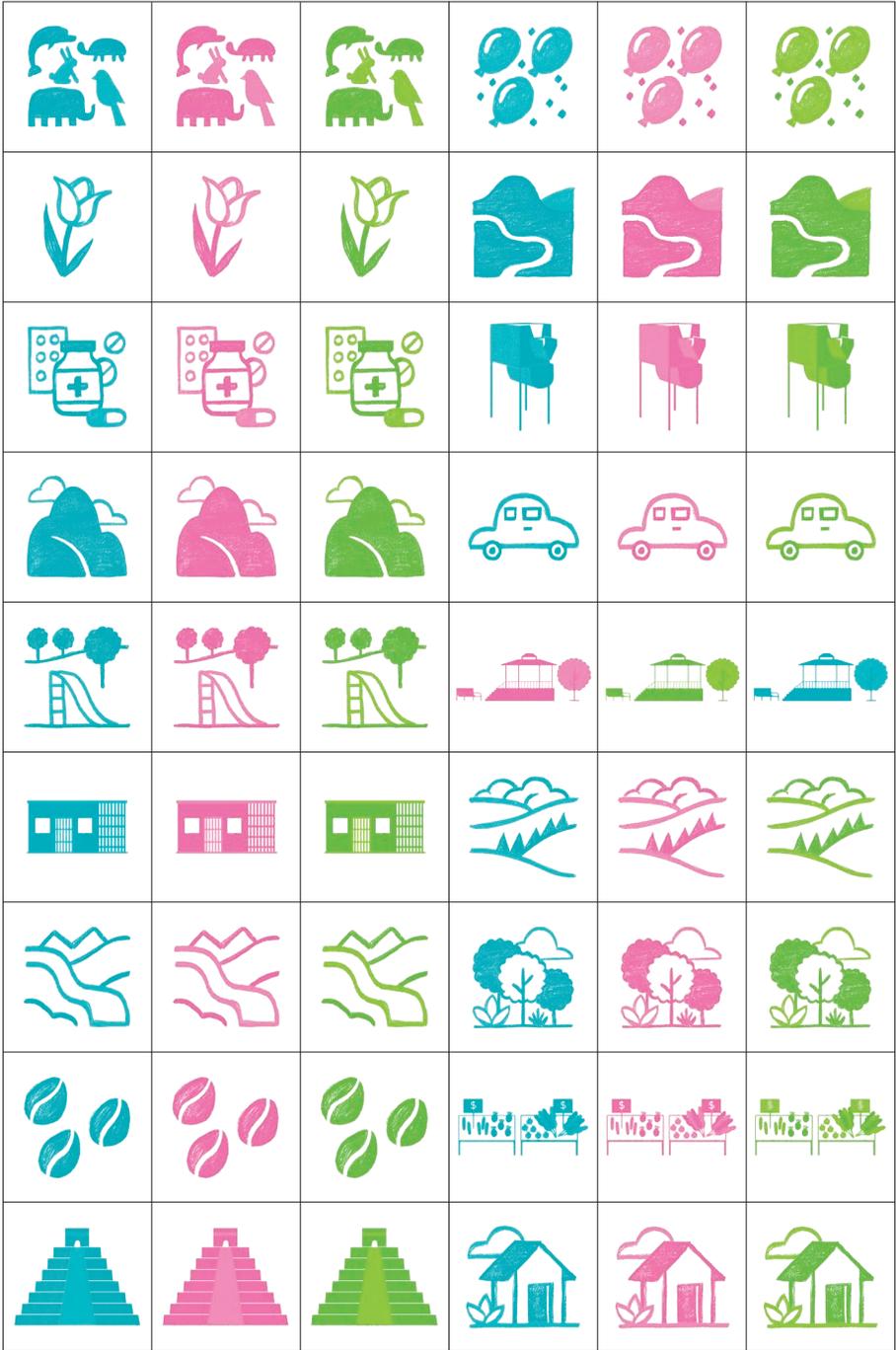


Organizaciones externas	Organizaciones externas	Organizaciones externas	Organización comunitaria agrícola	Organización comunitaria agrícola	Organización comunitaria agrícola
Peces	Peces	Peces	Parcela	Parcela	Parcela
Plantas medicinales	Plantas medicinales	Plantas medicinales	Persona mediática	Persona mediática	Persona mediática
Productora de tejidos	Productora de tejidos	Productora de tejidos	Producción local	Producción local	Producción local
Radio comunitaria	Radio comunitaria	Radio comunitaria	Promotor de la lengua	Promotor de la lengua	Promotor de la lengua
Tierra comunal	Tierra comunal	Tierra comunal	Sabio	Sabio	Sabio
Trueque	Trueque	Trueque	Toma de decisiones	Toma de decisiones	Toma de decisiones
Vinculación	Vinculación	Vinculación	Vestimenta tradicional	Vestimenta tradicional	Vestimenta tradicional

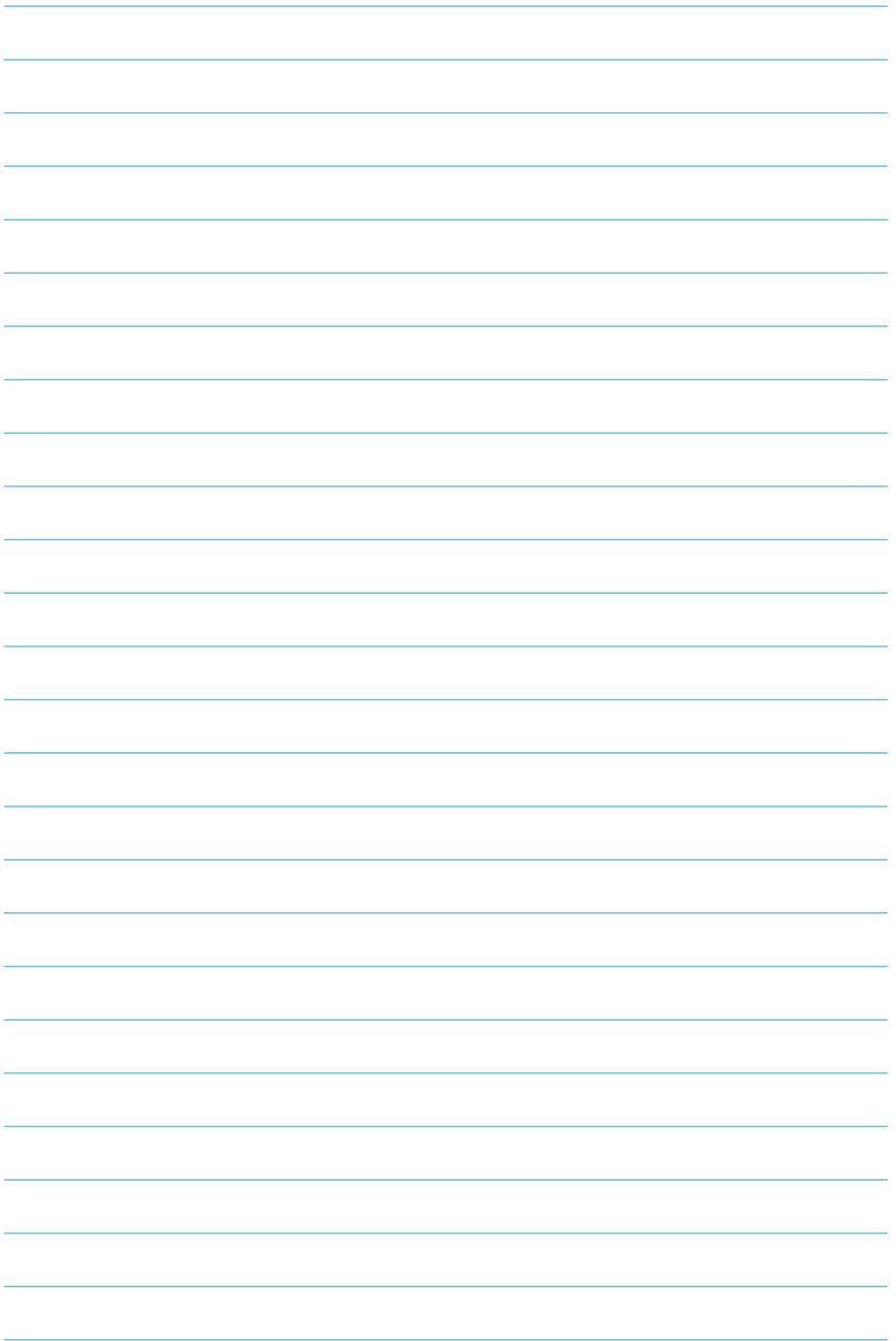
Territorios en disputa

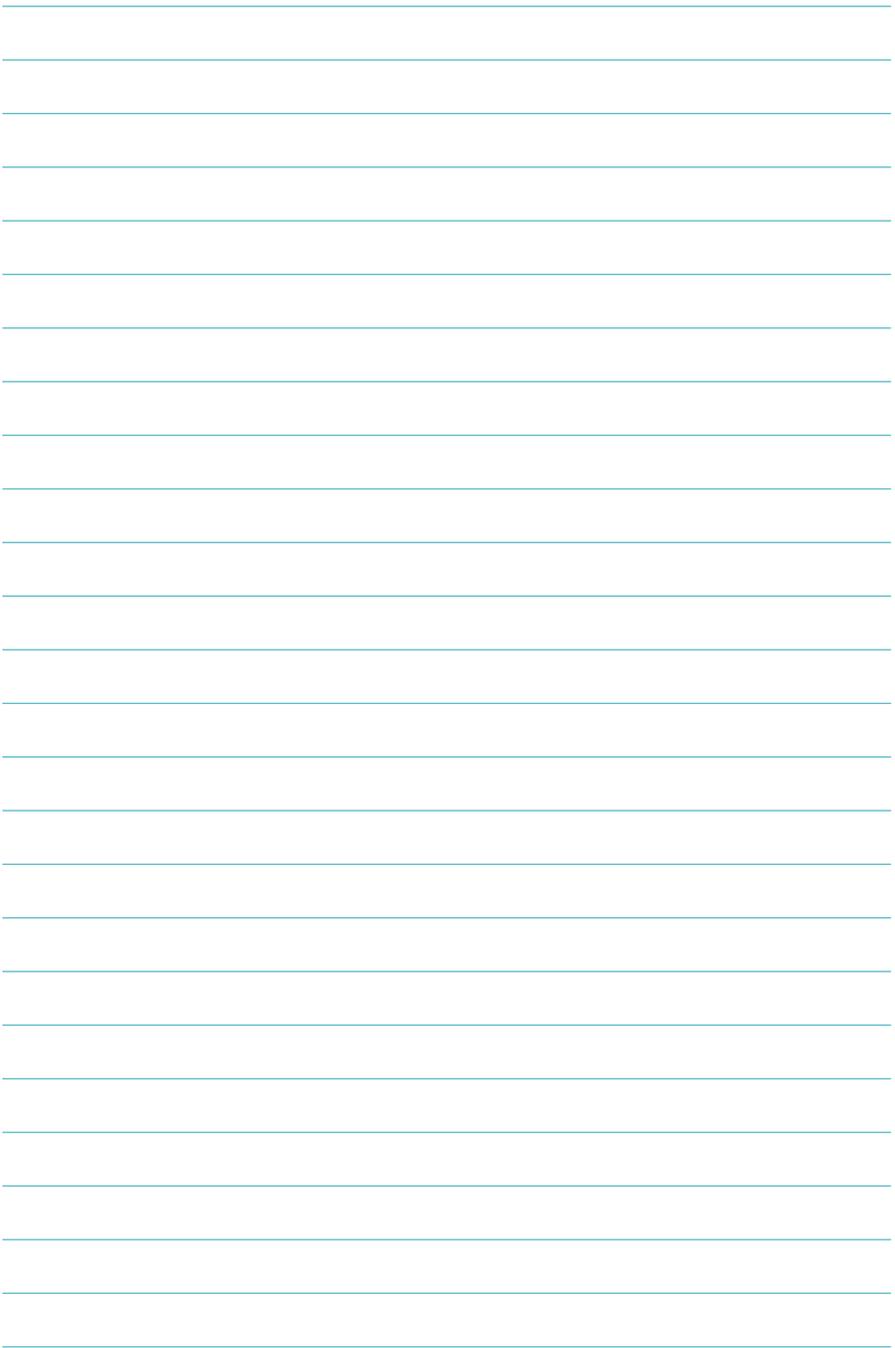


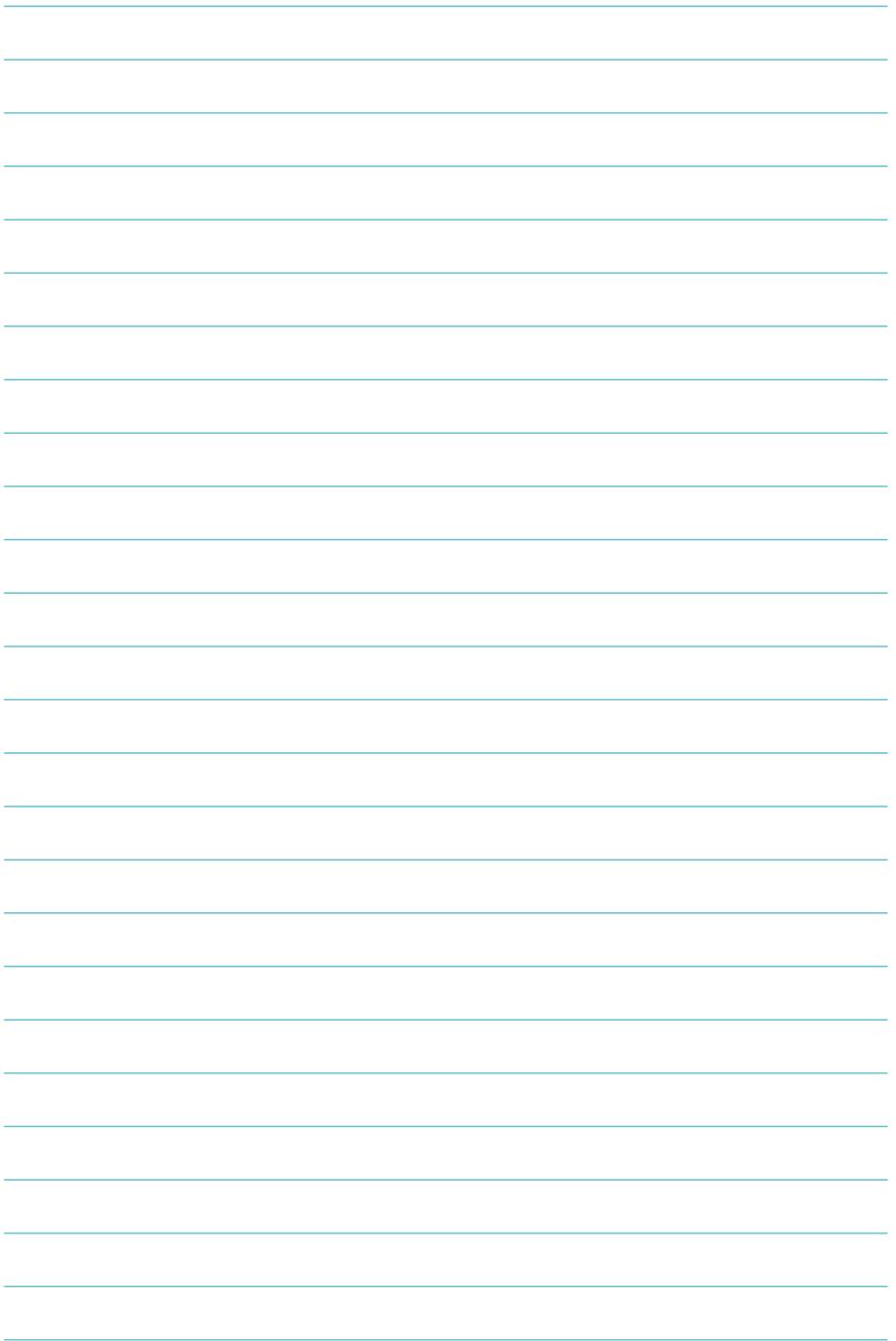
Agua entubada	Agua entubada	Agua entubada	Agua	Agua	Agua
Alimentación	Alimentación	Alimentación	Agua potable	Agua potable	Agua potable
Aves de corral	Aves de corral	Aves de corral	Auditorio	Auditorio	Auditorio
Camino / Carretera	Camino / Carretera	Camino / Carretera	Bosque	Bosque	Bosque
Casa / Hogar	Casa / Hogar	Casa / Hogar	Casa de cultura	Casa de cultura	Casa de cultura
Crianza	Crianza	Crianza	Construcción	Construcción	Construcción
Dinero	Dinero	Dinero	Diálogo	Diálogo	Diálogo
Familia	Familia	Familia	Enseñanza	Enseñanza	Enseñanza

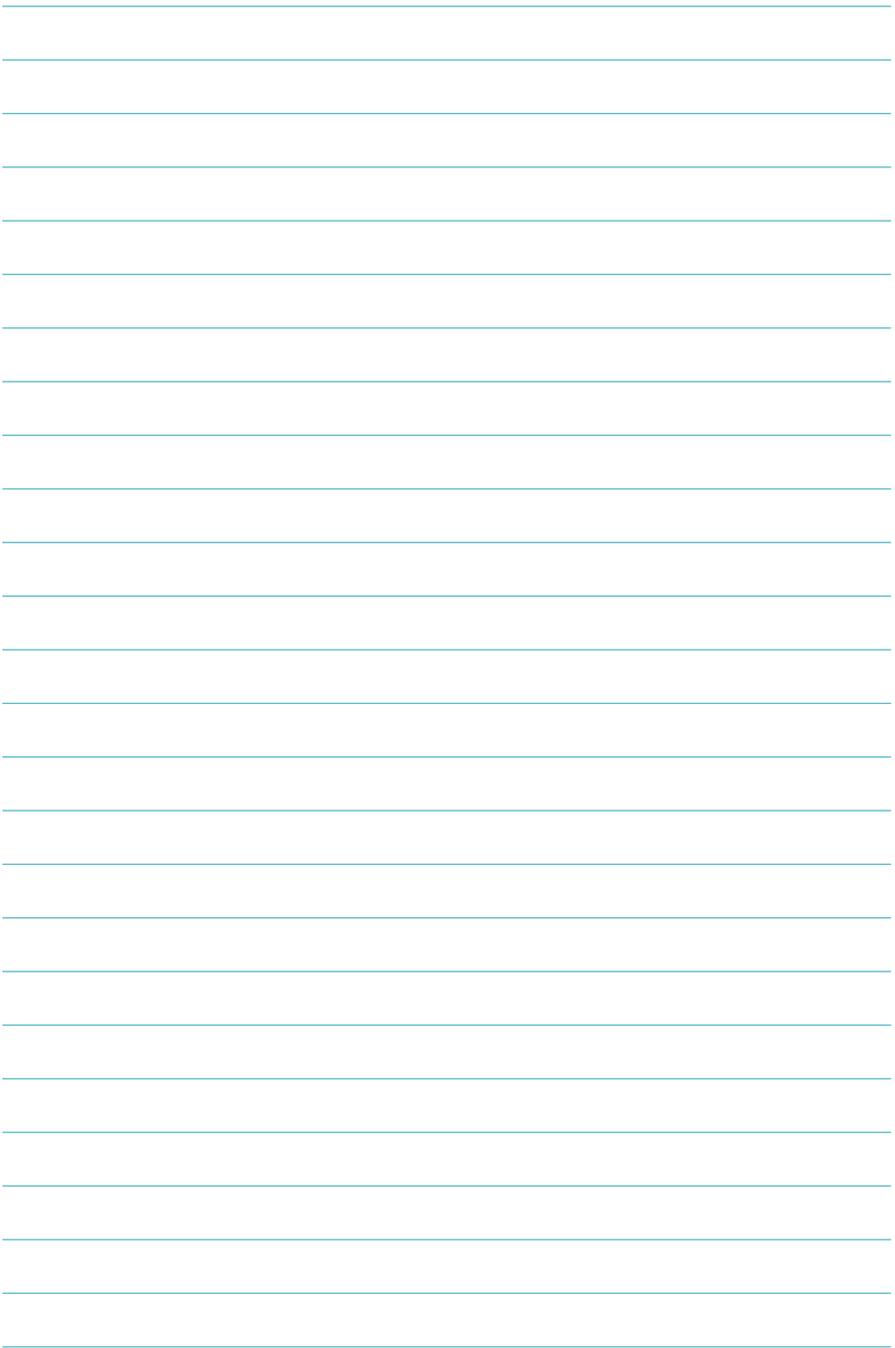


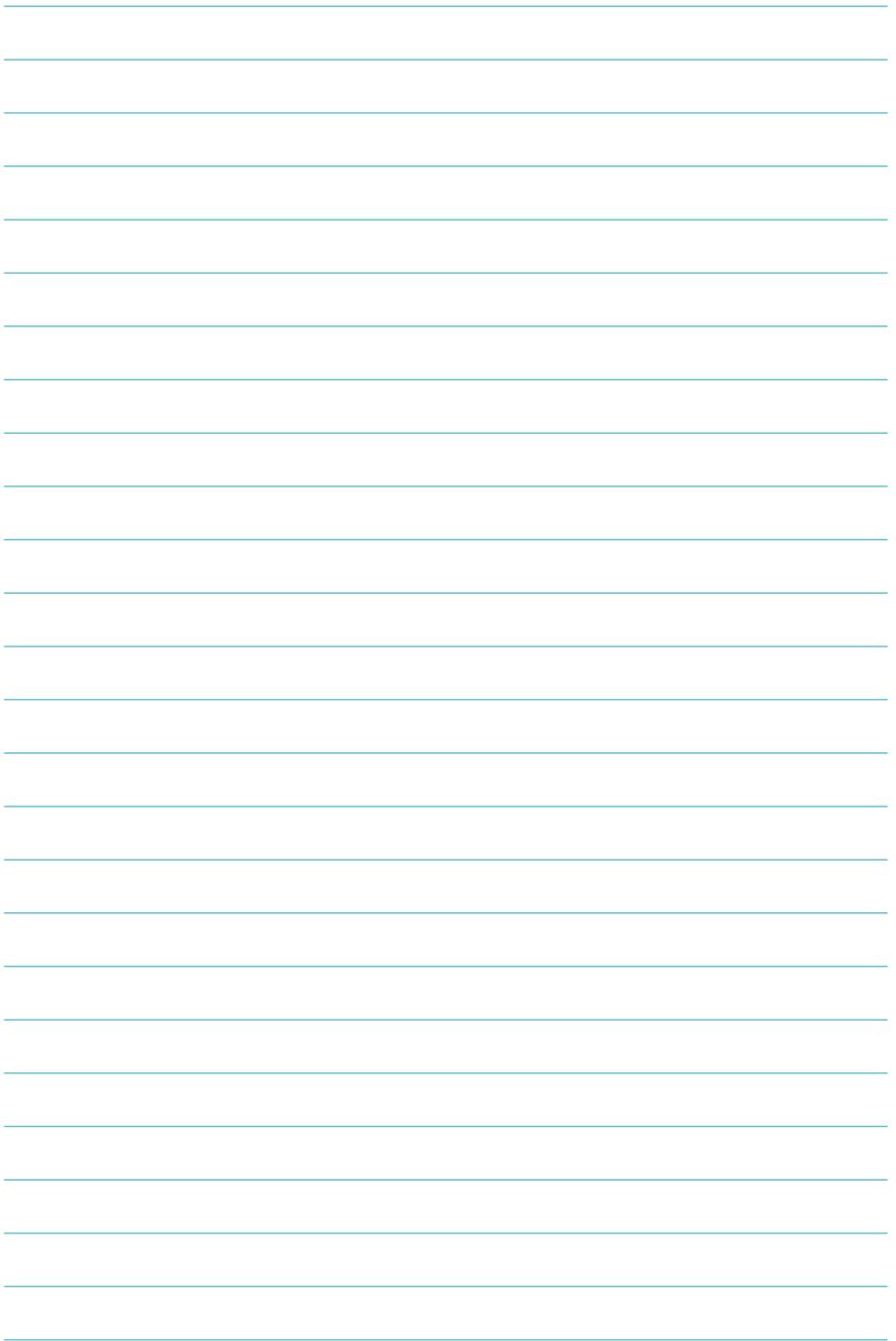
Festividades	Festividades	Festividades	Fauna	Fauna	Fauna
Manantial	Manantial	Manantial	Flora	Flora	Flora
Molino de nixtamal	Molino de nixtamal	Molino de nixtamal	Medicinal	Medicinal	Medicinal
Movilidad	Movilidad	Movilidad	Montaña	Montaña	Montaña
Plaza principal	Plaza principal	Plaza principal	Parque	Parque	Parque
Reserva natural	Reserva natural	Reserva natural	Regiduría	Regiduría	Regiduría
Selva	Selva	Selva	Río / Lago	Río / Lago	Río / Lago
Tianguis	Tianguis	Tianguis	Semillas	Semillas	Semillas
Vivienda	Vivienda	Vivienda	Vestigio arqueológico	Vestigio arqueológico	Vestigio arqueológico

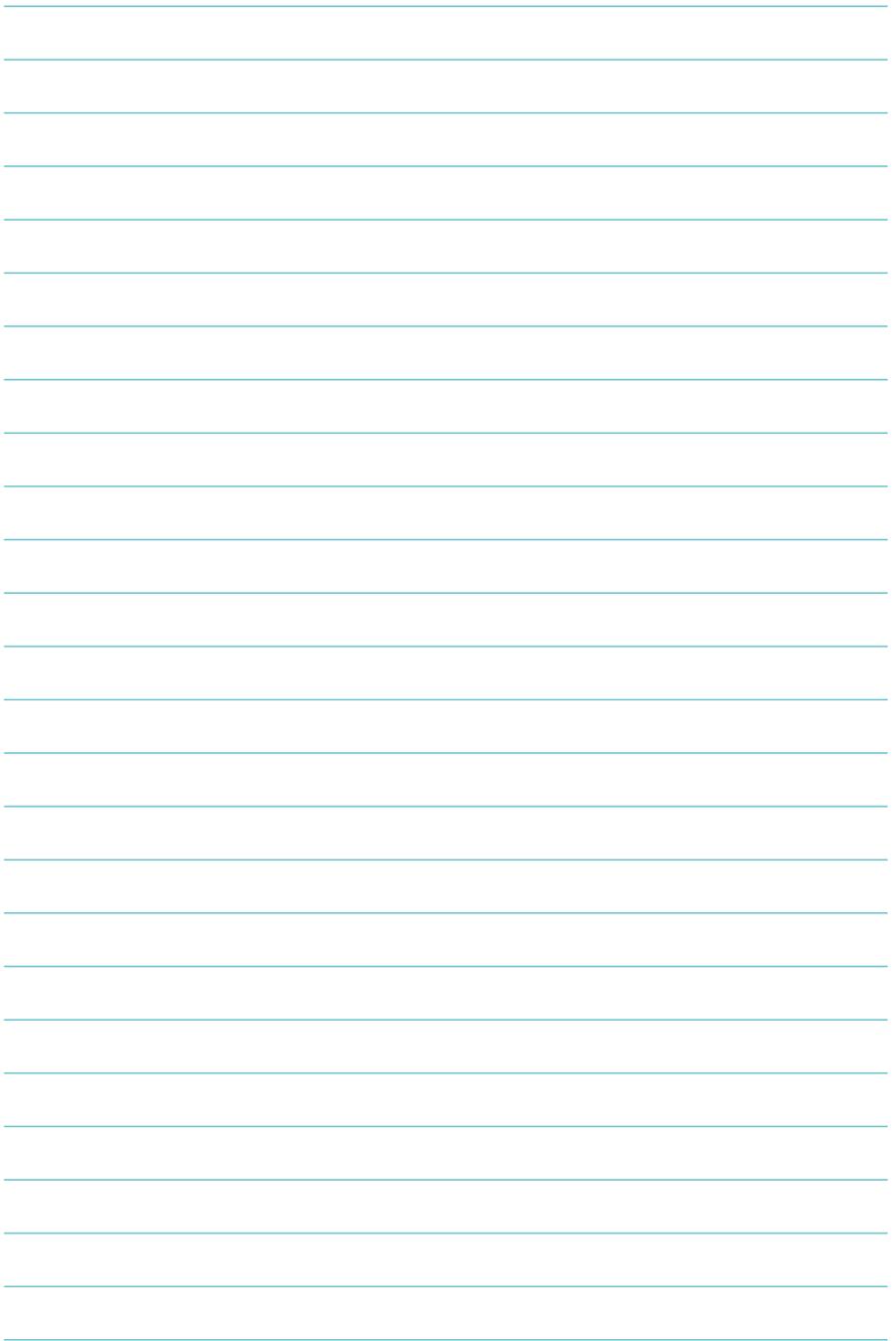












Constelación. Lenguas

Primera edición: 2024

Esta publicación es un proyecto de

Casa Gallina

© De los textos

© De las ilustraciones

Casa Gallina

Sabino 190

Col. Santa María la Ribera,

CDMX, México 06400

www.casagallina.org.mx

Impreso y hecho en México

Comparte con nosotros cómo utilizas este material. Tu retroalimentación nos permite el desarrollo de nuevos materiales de reflexión crítica de los territorios, desde la educación ambiental y comunitaria.

info@casagallina.org.mx

Constelación. Lenguas

se terminó de imprimir en el mes de julio de 2024.

